

第十五課
在醫院掛號
LẤY SỐ KHÁM BỆNH Ở BỆNH VIỆN



對話一	
-----	--

(去醫院掛號)

阿花 : 小_ㄉ姐_ㄟ，我_ㄝ要_ㄛ掛_ㄟ號_ㄛ。

Xiǎojiě, wǒ yào guàhào.

醫院人員 : 妳_ㄟ來_ㄌ過_ㄛ嗎_ㄛ ?

Nǐ lái guò ma ?

阿花 : 來_ㄌ過_ㄛ。

Lái guò.

醫院人員 : 妳_ㄟ要_ㄛ掛_ㄟ什_ㄛ麼_ㄛ科_ㄛ ?

Nǐ yào guà shéme kē ?

阿花 : 我_ㄝ要_ㄛ掛_ㄟ耳_ㄟ鼻_ㄟ喉_ㄟ科_ㄛ。

Wǒ yàoguà'ěr bí hóu kē.

醫院人員 : 請_ㄛ把_ㄌ健_ㄟ保_ㄟ卡_ㄛ給_ㄛ我_ㄝ。

Qǐng bǎjiànbǎokǎ gěi wǒ.

阿花 : 好_ㄛ。

Hǎo.

醫院人員 : 妳_ㄟ的_ㄛ號_ㄛ碼_ㄛ是_ㄛ二_ㄟ十_ㄟ五_ㄛ號_ㄛ，

Nǐ de hào mǎ shì èrshíwǔ hào,

請_ㄛ妳_ㄟ在_ㄌ八_ㄟ號_ㄛ門_ㄛ診_ㄛ室_ㄛ等_ㄛ候_ㄛ。

qǐng nǐ zài bāhào mén zhěn shì děng hòu.

阿花 : 謝_ㄟ謝_ㄟ。

Xièxie.

Đôi thoại 1	
--------------------	--

(Đi bệnh viện lấy số khám bệnh)

Hoa : Chào chị, tôi muốn lấy số khám bệnh.

Nhân viên bệnh viện :Chị đến lần nào chưa?

Hoa : Đến qua rồi.

Nhân viên bệnh viện : Chị muốn lấy số khám bệnh khoa nào?

Hoa : Tôi muốn lấy số khám khoa Tai mũi họng.

Nhân viên bệnh viện : Xin đưa cho tôi thẻ bảo hiểm.

Hoa : Vâng.

Nhân viên bệnh viện : Số của chị là 25, mời chị đến phòng khám số 8
đợi ạ.

Hoa : Cảm ơn.

對話二

- 阿花 : 小_女姐_姐，我_我要_要掛_掛號_號。
Xiǎojiě, wǒ yào guàhào.
- 醫院人員 : 妳_妳來_來過_過嗎_嗎？
Nǐ lái guòma ?
- 阿花 : 我_我第_第一_一次_次來_來。
Wǒ dìyī cì lái.
- 醫院人員 : 請_請給_給我_我妳_妳的_的健_健保_保卡_卡。
Qǐng gěi wǒ nǐ de jiànbǎokǎ.
- 阿花 : 好_好。
Hǎo.
- 醫院人員 : 請_請妳_妳填_填一_一下_下初_初診_診表_表。
Qǐng nǐ tián yíxià chūzhěnbǎo.
妳_妳哪_哪裡_裡不_不舒_舒服_服？
Nǐ nǎlǐ bù shūfú ?
- 阿花 : 我_我經_經痛_痛。
Wǒ jīngtòng.
- 醫院人員 : 好_好，我_我幫_幫妳_妳掛_掛婦_婦產_產科_科。
Hǎo, wǒ bāngnǐ guà fùchǎnkē.
妳_妳的_的號_號碼_碼是_是三_三十_十號_號，
Nǐ de hàomǎ shì sānshí hào,
請_請在_在六_六號_號門_門診_診室_室那_那邊_邊等_等。
qǐng zài liù hào ménzhěnsì nàbiān děng.
- 阿花 : 六_六號_號門_門診_診室_室在_在哪_哪裡_裡？
Liù hào ménzhěnsì zài nǎlǐ ?
- 醫院人員 : 在_在二_二樓_樓。
Zài èr lóu .
- 阿花 : 謝_謝謝_謝。
Xièxie.

Đối thoại 2

Hoa : Chào chị, tôi muốn lấy số khám bệnh.

Nhân viên bệnh viện : Chị đến lần nào chưa?

Hoa : Lần đầu tiên.

Nhân viên bệnh viện : Xin đưa cho tôi thẻ bảo hiểm.

Hoa : Được.

Nhân viên bệnh viện : Mời chị điền vào giấy khám bệnh lần đầu.

Nhân viên bệnh viện : Chị không khỏe ở đâu?

Hoa : Tôi đau bụng kinh.

Nhân viên bệnh viện : Được, tôi giúp chị lấy số khoa phụ sản. Số của chị là 30, mời đến phòng khám số 6 đợi ạ.

Hoa : Cảm ơn.



生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	掛號	ㄍㄨㄞˋ ㄏㄠˋ	guàhào	guàhào	Lấy số khám
2.	過	ㄍㄨㄛˋ	guò	guò	Tùng, qua
3.	科	ㄎㄜ	kē	ke	Khoa
4.	耳鼻喉科	ㄟㄨˇ ㄎㄨㄟˊ ㄎㄜ ㄍㄨㄛˋ ㄎㄜ	ěrbíhóukē	ěrbíhóuke	Khoa tai mũi họng
5.	健保卡	ㄐㄧㄢˋ ㄅㄠˇ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄩˇ	jiànbǎokǎ	jiànbǎokǎ	Thẻ bảo hiểm
6.	號碼	ㄏㄠˋ ㄇㄚˇ	hàomǎ	hàomǎ	Số
7.	門診室	ㄇㄣˊ ㄓㄣˇ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄩˋ	ménzhěnrǐ	ménjhěnrshìh	Phòng khám
8.	等候	ㄉㄥˇ ㄏòu	děnghòu	děnghòu	Chờ, đợi

生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	第一次	ㄉㄧˊ ㄧˋ ㄘㄧˋ	dìyī cì	dìyí cìh	Lần đầu tiên
2.	初診表	ㄘㄨˊ ㄓㄣˇ ㄅㄠˇ ㄎㄜ ㄩˋ	chūzhěnbǎo	chujhěnbǎo	Giấy khám lần đầu
3.	經痛	ㄐㄩㄥˊ ㄊㄨㄥˋ	jīngtòng	jingtòng	Đau bụng kinh nguyệt
4.	婦產科	ㄈㄨˋ ㄕㄨㄢˋ ㄎㄜ	fùchǎnkē	fùchǎnke	Khoa phụ sản
5.	樓	ㄌㄡˊ	lóu	lóu	Lầu

句型練習 Luyện tập câu

1. 我 + 來 + 過

他/我		來	過	這家醫院
阿嬤	沒			
我		去	過	銀行
	沒			

			過	
--	--	--	---	--

2. 第(一)...

我	是		第一	次	來臺灣工作
老闆	是	阿嬤的	第二	個	小孩

--	--	--	--	--

3. A: 你要掛什麼科?

B: 我要掛...科。

	要掛	科?
	要掛	科。

內科 Khoa Nội	外科 Khoa Ngoại
老年醫學科 Khoa Y học người già	骨科 Khoa Xương
家庭醫學科 Khoa Y học Gia đình	婦產科 Khoa Phụ sản
神經科 Khoa Thần kinh	眼科 Khoa Mắt
復健科 Khoa Phục hồi chức năng	牙科 Nha khoa
腫瘤醫學科 Khoa Ung bướu	皮膚科 Khoa Da liễu

小叮嚀 Ghi nhớ

臺灣的大醫院裡都有志工，如果不知如何填寫初診表或是遇上其他困難時，都可以找志工幫忙。

Những bệnh viện lớn ở Đài Loan đều có nhân viên tình nguyện, nếu không biết làm thế nào điền vào giấy khám bệnh lần đầu hoặc gặp bất cứ khó khăn gì có thể tìm họ nhờ giúp đỡ.

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|----------|--------------------------|
| (1) 第一次 | A Đau bụng kinh |
| (2) 掛號 | B Lần đầu tiên |
| (3) 樓 | C Khoa phụ sản |
| (4) 門診室 | D Giấy khám bệnh lần đầu |
| (5) 耳鼻喉科 | E Phòng khám |
| (6) 初診表 | F Khoa Tai mũi họng |
| (7) 來過 | G Đến qua |
| (8) 婦產科 | H Số (khám bệnh) |
| (9) 號碼 | I Lấy số khám bệnh |
| (10) 經痛 | J Tầng, lầu |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)

國立臺灣大學醫學院附設醫院門診分科初診單			
National Taiwan University Hospital Hin Chu Branch First Visit Form			
姓名 Name	診 門 診	門 診 部 門 Department	性別 Gender
電話 / 行動電話 Phone Number Mobile No.	診 門 診	診 門 診	診 門 診
地址 Address	診 門 診	診 門 診	診 門 診
電子郵件 E-mail	診 門 診	診 門 診	診 門 診
職業 Occupation	診 門 診	診 門 診	診 門 診
緊急聯絡人 Emergency contact	診 門 診	診 門 診	診 門 診

(2)



(3)



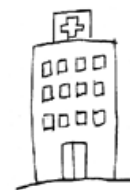
(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

- (1) A: 老闆，阿嬤的眼睛不舒服。
B: 妳帶阿嬤去_____。



(2) A: 請問，感冒要掛什麼科？

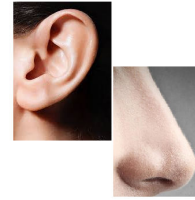
B: _____。

(3) A: 請問，耳鼻喉科_____？

B: 在_____。

(4) A: 護士，我掛幾號？

B: _____號。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

(1) ①在 ②掛號 ③要 ④我 ⑤哪裡

(2) ①走 ②皮膚科 ③請問 ④怎麼

(3) ①舒服 ②我 ③不 ④背

(4) ①第一次 ②我 ③這裡 ④來 ⑤看病

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 你今天肚子不舒服，要去醫院檢查。請跟醫院工作人員說明你的情況，並詢問該掛什麼科。

Hôm nay bụng của bạn không ổn lắm, muốn đến bệnh viện kiểm tra. Hãy trình bày với nhân viên bệnh viện về tình trạng của bạn, hỏi thăm nên lấy số khám bệnh khoa nào.

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

(1) 你來過嗎？

(2) 我第一次來。

(3) 我要掛耳鼻喉科。

補充生詞 Từ mới bổ sung

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	停診	ㄊㄨㄥˊ ㄓㄣˇ ㄓㄣˋ	tíngzhěn	tíngjhěn	Nghi khám
2.	看診	ㄎㄢˋ ㄓㄣˇ ㄓㄣˋ	kànzhěn	kànjhěn	Khám bệnh
3.	複診	ㄈㄨˋ ㄓㄣˇ ㄓㄣˋ	fùzhěn	fùjhěn	Tái khám
4.	網路掛號	ㄨㄥˋ ㄌㄨˋ ㄎㄨㄞˋ ㄏㄠˋ ㄍㄨㄥˋ ㄌㄨˋ ㄎㄨㄞˋ ㄏㄠˋ	wǎnglù guàhào	wǎnglù guàhào	Lấy số trên mạng
5.	客滿	ㄎㄜˋ ㄇㄢˋ	kèmǎn	kèmǎn	Khách đầy
6.	排隊	ㄊㄞˊ ㄉㄨㄟˋ	páiduì	páiduèi	Xếp hàng
7.	批價	ㄅㄧ ㄐㄧㄚˋ	pījià	pìjià	Phí khám

